

Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)

Cours d'espéranto, conférences, expositions...

17, rue Pierre Clostermann 24330 BASSILLAC Tél. : 05 53 54 49 71
<http://esperanto-gep.asso.fr> esperantoperigord(at)yahoo.fr

Présidents d'honneur : Jacques GREGOIRE et Jacques RAVARY.

Président : Ange MATEO, 24330 Bassillac

06 88 74 94 78 [angemateo\(at\)yahoo.fr](mailto:angemateo(at)yahoo.fr)

Vice-président : Maurice JUY, Les Campagnolles, 24370 Calviac en Périgord.
05 53 59 60 27 [monique.juy\(at\)wanadoo.fr](mailto:monique.juy(at)wanadoo.fr)

Vice-président : Claude LABETAA, 17, rue Pierre Clostermann, 24330 Bassillac.
05 53 54 49 71 [labetaa.claude\(at\)wanadoo.fr](mailto:labetaa.claude(at)wanadoo.fr)

Secrétaire : Martine DEMOUY, 114 bis, rue des Remparts, 24000 Périgueux.
05 53 09 69 82 [martine.demouy\(at\)wanadoo.fr](mailto:martine.demouy(at)wanadoo.fr)

Secrétaire adjointe : Michèle DELPEY, 31, rue Antoine Gadaud, 24000 Périgueux.
05 53 09 30 88 [imdelpey\(at\)gmail.com](mailto:imdelpey(at)gmail.com)

Trésorier : Max DEMOUY, 114 bis, rue des Remparts, 24000 Périgueux.
05 53 09 69 82 [max.demouy\(at\)wanadoo.fr](mailto:max.demouy(at)wanadoo.fr)

Trésorière adjointe : Anne-Marie GALESNE, 96, rue Gambetta, 24000 Périgueux
06 47 33 96 07 [anne-marie.galesne\(at\)orange.fr](mailto:anne-marie.galesne(at)orange.fr)

Autres membres du CA : Alexia AUGRAS (déléguée auprès des jeunes), Odette Jardin et Sylvie Jouget.

Relais locaux (des espérantistes près de chez vous) :

Bergeracois : Alain et Brigitte BROQUET, le Canton, 24520 Saint-Sauveur de Bergerac.
06 51 24 50 24 [ab.24\(at\)free.fr](mailto:ab.24(at)free.fr)

Mussidanais : Richard RIO, 25 rue Arzens, 24400 Mussidan.
05 53 82 69 71 [r.rio\(at\)laposte.net](mailto:r.rio(at)laposte.net)

Périgueux et agglomération : Claude LABETAA (vice-président, coordonnées ci-dessus).

Saint Cyprien : Odette JARDIN, lieu-dit Escavailles, 24220 SAINT CYPRIEN
05 53 29 32 75 [odet.jardin\(at\)orange.fr](mailto:odet.jardin(at)orange.fr)

Sarladais : Maurice JUY (vice-président, coordonnées ci-dessus).

Informilo / Bulletin d'information

Rédaction collégiale. Mise en page Claude Labetaa. Envoyez vos documents, si possible en format numérique à [labetaa.claude\(at\)wanadoo.fr](mailto:labetaa.claude(at)wanadoo.fr), avant le :

1^{er} février pour le n° du printemps 1^{er} mai pour le n° de l'été

1^{er} août pour le n° de l'automne 1^{er} novembre pour le n° de l'hiver.

Cotisations 2019 (de sept 2018 à août 2019)

Sauf erreur de notre part, vous êtes dans la situation suivante : service gratuit

adh 2018 sout 2018 adh 2019 sout 2019 veuillez régler :

Attention ! Nous proposons maintenant une adhésion commune Espéranto-France -

Groupe Espérantiste Périgourdin ouvrant droit à déduction fiscale. Bulletin et précisions sur demande aux adresses ci-dessus ou auprès de nos animateurs.



ESPERANTO

Périgord

INFORMILO n-ro 112

Somero 2018

Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin,
trimestriel en français et en espéranto.



33 enfants et ados venus de 13 pays différents se sont retrouvés l'été dernier à Lisbonne pendant le congrès des adultes (pages centrales)

- Mirakla tago (dummitaj memorajoj) page 4
- Le congrès de Lisbonne (pages 6 et 7)
- Sanoza et Ying, deux visiteuses chinoises page 8
- Pensée philosophique et humour page 9
- Nos mots croisés en espéranto page 10

kaj tiel plu...

EDITORIAL - FRONTARTIKOLO

par Ange Mateo

La période estivale est largement propice aux voyages espérantistes (congrès, stages, rencontres nationales ou internationales...) : le foisonnement de l'offre est tel qu'il est même difficile de choisir ! L'événement phare restant évidemment le congrès mondial organisé cette année du 28 juillet au 4 août à Lisbonne.

Même si ce type d'organisation n'est jamais exempte de défaut, ce fut cependant l'occasion pour chacun d'exercer ses compétences orales, d'échanger avec des espérantistes d'autres pays et continents, de retrouver des amis ou connaissances... Plus de 1500 personnes présentes, une communauté française bien représentée et un Groupe Espérantiste Périgourdin constituant une des associations locales les plus importantes (plus de 20 !).

Sur le plan national, le premier bilan dressé de l'opération "l'espéranto au bac" est encourageant et l'expérience est donc à poursuivre : 286 élèves du second degré ont suivi des cours dans 13 établissements. Ce fut l'occasion de multiplier les contacts internationaux avec de jeunes espérantistes d'autres pays. En Dordogne, Claude Labetaa a contribué au succès de cette première expérimentation, qu'il en soit ici remercié !

Nous rappelons que l'espéranto est soutenu par l'UNESCO, qui se reconnaît dans ses valeurs humanistes (respect de la diversité culturelle, solidarité et entente internationales...). Rappelons d'ailleurs l'existence d'un texte qui fête cette année son 70ème anniversaire : "Ĉiuj homoj estas denaske liberaj kaj egalaj laŭ digno kaj rajtoj. Ili posedas racion kaj konsciencon, kaj devus konduti unu al alia en spirito de frateco." Vous avez peut-être reconnu l'article 1 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme adoptée par l'ONU en 1948 et dont António Guterres (actuel secrétaire général) a rappelé l'importance lors de la journée internationale de la paix (le 21 septembre 2018).

Ces valeurs sont non seulement défendues par les instances espérantistes internationales comme UEA (association mondiale d'espéranto) mais aussi par les espérantistes qui ont à cœur de les faire vivre au quotidien...

Festival BD en Périgord

Il a tenu sa 29^{ème} édition les 20 et 21 octobre. Nous remercions chaleureusement les responsables et bénévoles de l'Amicale Laique de Bassillac et Auberoche, qui organisent et font vivre ce Festival, de nous permettre d'y être présents et d'y tenir un stand chaque année.

Correction de la grille du numéro précédent



lui = louer ; la racine est donc « lu »

logi = attirer, séduire...

eminentulo = ulo eminenta, personne importante

litero = lettre (élément d'un mot)

SAT = Sennacieca Asocio Tutmonda

Šakludanto = joueur d'échecs

Ces mots-croisés sont à but pédagogique : apprendre en s'amusant. Pour ne pas inclure trop de cases noires, il faut parfois ajouter des mots plus difficiles. Dites-moi si les difficultés sont raisonnables et si le but est atteint.

Claude

BALDAŬ... BIENTÔT...

Le prochain congrès universel

Il aura lieu à Lahti (Finlande) du 20 au 27 juillet 2019. Comme pour les précédents congrès, il faut s'inscrire avant le 31 décembre pour bénéficier du tarif le plus avantageux.

Le congrès 2020 aura lieu à Montréal (Canada, pas à Montréal-du-Gers, qui est par ailleurs un très joli village...).

Kvinpetalo (4 rue du Bureau, 86410 Bouresse)

Seul le programme 2018 (terminé) est affiché à l'heure où nous bouclons l'informilo.

Renseignements et inscriptions : <http://kvinpetalo.org>

Le château de Grésillon (Saint-Martin d'Arcé, 49150 Baugé)

Du 20 avril au 4 mai 2019 : cours intensifs animés par Przemek Wierzbowski (Pologne), Christophe Chazarein et Marion Quenut.

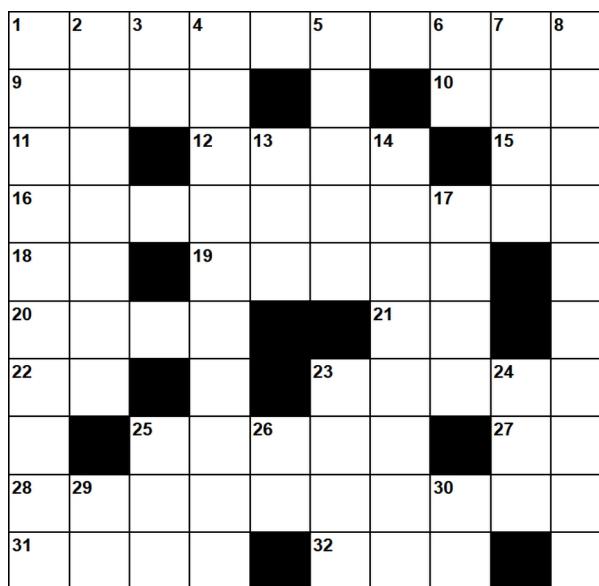
3 et 4 mai 2019 : 9^{ème} PRINTEMPS, examen international d'espéranto CECRL (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues ou KER, Komuna Eǔropa ReferencKadro, en espéranto).

Pas de renseignements actuellement pour les fêtes de fin d'année.

Renseignements et inscriptions : <http://www.gresillon.org>

KRUCVORTENIGMO

far Claude Labetaa



La grille ci-contre s'adresse plutôt aux espérantistes confirmés et sera bientôt mise sur notre site internet où figurent déjà trois grilles pour débutants et onze grilles un peu plus difficiles, mais où l'aide en ligne peut être très utile.

Adresse :
<http://esperanto-gep.asso.fr>
 Voir à la page "jeux".

Des jeux de pendu pour enfants et débutants y sont également présents.

Horizontale:

1. Por doni permeson.
9. Ne kontraŭstari.
10. Malnova armil'.
11. La konsonantoj de mielo.
12. Moviĝi en akvo.
15. Poem'.
16. Femala marbirdo.
18. Sufiks' por grandigi.
19. Ĝi estas ĉe la elirejo de nia koro.
20. Virbov'.
21. Inklin'.
22. La du unuaj literoj de espero.
23. Por gratuli kaj kuraĝigi.
25. Tre danĝera malsan'.
27. Forta sent'.
28. Kiu eble sentas malvarmon.
31. Eble fluganta.
32. Skatolo aŭ kesto.

Vertikale:

1. Kiu havas specifajn kvalitojn.
2. Pligrandigas la nombron.
3. Por esprimi malkonsenton.
4. Kiu evitas danĝerojn.
5. Blanka element'.
6. Iu speco de.
7. Reĝa seĝ'.
8. Kiu povas facile kaj rapide ripoziri.
13. Maljuna parenco.
14. Ne eksteraj.
17. En ia kvanto.
23. Frapu.
24. Mola materi'.
25. Nia astr'.
26. Ĝenerale varma trinkaj'.
29. Prefikso por fari plian fojon.
30. La du lastaj literoj de pano.

Rappel : une apostrophe dans la définition indique l'élation du « o » final d'un substantif.

INFORMOJ

Jamme Surpas

Jacques, dit Jamme, Surpas est décédé fin août à l'âge de 79 ans. Ancien ingénieur, puis professeur à l'Ecole Notre-Dame de Ribérac, c'était un homme très érudit et multilingue. Occitaniste, il avait aussi appris l'espéranto à Ribérac en suivant les cours animés par Charles Carrey. Nous adressons à sa compagne Brigitte et à toute sa famille nos sincères condoléances.

Les cours d'espéranto ont repris en septembre

Les cours ont repris en septembre à Trélissac, Périgueux et Sarlat, avec de nouveaux élèves notamment à Périgueux. A noter que suite au départ imminent de Charles Carrey et son épouse Simone pour le Var, afin de se rapprocher de leur fille, le cours que Charles animait à Saint-Germain du Salembre s'arrête, faute d'animateur.

Vive la rentrée à Périgueux

Charles Carrey, décidément partout avant son départ pour le Var, a piloté ses amis Jacques Le Puil et Armelle Le Quint jusqu'au stand tenu par le GEP lors du forum Vive la Rentrée de Périgueux. La visite de ce couple espérantiste mythique aussi créatif qu'éclectique fut une magnifique surprise et un honneur.



Charles, Claude, Jacques, Armelle et Alexia devant le stand du GEP

MIRAKLA TAGO

Dummilitaj memorajoj
far Jacques Ravary

La fuôgo

Ĉu tiu germana kolono estis elemento de tiu malestiminde famekonata Divizio Brehmer? Ĝi distingiĝis en nia komunumo pafekzekutante, la unuan de Aprilo 1944, la du hungarajn fratojn Juhasz, fotistoj, kaj Reifeisen kaj Zolty, ambaŭ poloj, terkultivistoj. Kaj samtage tiu sama regimento senkomپate pafmortigis aŭ deportis, en pluraj najbaraj vilaĝoj, multajn virojn, virinojn kaj infanojn...

La blenditaj armveturiloj malsupreniris sur la ĉefa strato de la vilaĝo, la kanonoj je la alteco de la fenestroj de nia apartamento, kaj poste trapasis aliadirekten, akompanante aŭton forlasitan de la partizanoj, rekoneblan per surskriboj « F.F.I. » (Enlandaj Francaj Fortoj).

Firme enkadrigita de pluraj germanaj soldatoj, jam iomaĝa cigano, membro de ĉevalvendista familio famekonata en la regiono, ankaŭ preterpasis sub niaj fenestroj.

La loĝantaro, terurigita pro la timo de reprezalioj, sekve de ĵusaj agadoj de partizanoj, malorde ĉiuflanke forlasis la vilaĝegon...

Nia patrino, post longa hezito, decidis iri al la familia farmo, kie loĝis niaj geavoj, onklaj kaj onklinoj.

Necesis piediri kvar kilometrojn, kaj do ni foriris nur kun mansako, kiun nia patrino portis. Partoprenis en la ekspedicio, krom nia patrino, mia frato, junia onklino kaj mi.

Tuj post la elirejo de la vilaĝego okazis incidento, kiu povus esti mortiga. Mia frato, tiam dekjara, marĝis apud ni, flanke de la vojo. Blendita aŭto, memvola ago aŭ malbongusta ŝerco, rapidegis al li. Li nur havis tempon ŝoviĝi malantaŭ ligna telefona fosto por eviti dispremon!

Estis trupo tiam timigita, kiu daŭrigis sian iron al la farmo. Ni ne vidis multe da germanoj dum unuhora marŝado, sed, kiam ni alvenis malsupre de la malnova kastelo aperis grupo da soldatoj, kiuj klopodis ĉe rulkuirejo, kaj ni povis ekvidi, inter aliaj, impresan kvanton da ovoj, kiuj certe figuris al la tagmenuo.

Ni rapide preterpasis, eltenante ridojn kaj mokajojn, kiujn ni ne kapablis kompreni, kaj baldaŭ ni alvenis ĉe la familia farmo sen plia incidento, kun malpeziĝo kaj la sento, tute malvera, ke ni estos tie sekuraj.

FILOZOFIA PENSAĜO

tradukis Ange Mateo

La blinduloj kaj la elefanto

Iu reĝo, kiu organizis grandan feston ricevis grupon da ses blinduloj : « vi, kiu povas vidi nek mian mirindan palacon, nek miajn belegajn ĝardenojn, nek miajn malabundajn bestojn, petu al mi ion, ke vi deziras mantuŝi. »

Iu el ili rapide respondis : « Via moŝto, mi estas scivolema tuŝi elefanton ». La reĝo petis venigi elefanton, kaj instigis la blindulojn ekzameni ĝin tiom multe, kiom ili volis kaj poste, laŭ sia sperto, priskribi tiun beston.

La unua tuſis la kruron de la besto kaj diris : « Solida kolono estas ». La dua fingrumis la rostron kaj deklaris : « Longa serpento estas ». La tria palpis la ventron kaj asertis : « dika felsako estas ». La kvara karesis orelon kaj diris : « Larĝa ventumilo estas ». La kvina manpremis dentegon kaj ekkriis : « Akra paliso estas ». Finfine, la sesa kaptis la voston kaj anoncis : « Ŝnureto estas ».

Ili ekdisputis, ĉar ĉiu, certa pri siaj perceptoj, firme pensis esti prava. Tiu sceno bone amuzis la gastojn de la reĝo, kiu deklaris : « Ni povas ridi pro tiu situacio sed ankaŭ ni ĉiuj havas iun konceptadon de la mondo, kiu estas mallarĝa kaj propra. Karaj blinduloj : neniu el vi bone kaj tute konas tiun beston, ĉar ĉiu tuſis nur unu parton. Ĉiu el ni pensas, ke tio, kion oni perceptas estas la vero. Ni do ne povas koncedi, ke ekzistas aliaj konceptadoj de la sama afero. Ni tamen devas kompreni, ke oni povas riĉigi surbazde la vidado de aliuloj. »

INTERESA MANIERO POR NEGOCI

Humuraĵo tradukita de Ange Mateo

Eva, servistino, petas salajran plialtiĝon al sia dungantino, kiu tute ne ŝatas tiun peton kaj volas paroli pri tio.

- Bone, Eva, kial vi volas salajran plialtiĝon ?
- Nu, sinjorino, tri kialoj estas. La unua estas, ke mi gladas pli bone ol vi.
- Kiu diris al vi, ke vi gladas pli bone ol mi ?
- Via edzo, sinjorino.
- Ha, ĉu ?
- La dua estas, ke mi kuiras pli bone ol vi.
- Kiu diras tion al vi ?
- Via edzo, sinjorino.
- Ha, ĉu ?
- Kaj la tria estas, ke mi amoras pli bone ol vi.

La mastrino ektremis kaj demandis seke :

- Ankaŭ estas mia edzo, kiu diris tion al vi ?
- Tute ne, sinjorino, estas la ĝardenisto !
- Bone, kara Eva, kiom da plialtiĝo vi volas ?

SANOZA KAJ YING VIZITIS NIN

par Claude Labetaa

Début août, quelques jours après le congrès de Lisbonne, auquel elles ont participé, une espérantiste chinoise, Sanoza, et sa voisine Ying, débutante, ont passé 48 heures en Dordogne.

Elles ont tout de suite accepté avec enthousiasme lorsque je leur ai proposé de descendre en canoë la Vézère (de Montignac à Saint-Léon sur Vézère) en compagnie de Michèle Delpey, toujours volontaire pour ce genre de folie !

Le lendemain, je les ai conduites à Angoulême, où nos amis bretons Amapola Triguero et Laurent Peuch les ont prises en charge. Un beau séjour en Bretagne les attendait, mais par le chemin des écoliers : La Rochelle...

Davantage de photos ainsi qu'une interview de Sanoza sur notre site internet à l'adresse : http://esperanto-gep.asso.fr/lisbono_2018/sanoza/



A gauche, Ying semble apprécier la jolie vue sur le château de Belcayre, tandis qu'à droite Sanoza et Michèle pavoisent sur leur embarcation.



Non, non, Michèle n'est pas tombée à l'eau : elle a simplement tenu à se baigner avant le repas. A droite, visite d'Angoulême en compagnie d'Amapola et Laurent.

La priserêado

Tuj post nia alveno, je la anonco de la ĉeesto de germanoj en la ĉirkaŭaĵo, nia avo, kiu jam spertis ilin dum la granda milito, tiu de 1914-1918, kaj kiu havis en sia konscienco la plurfojan gastigadon de partizanoj en la farmo, ŝultrenprenis sian falĉilon kaj anoncis, ke li foriras al la arbaroj falĉi erikon.

Nur restis al ni atendi la verŝajnan alvenon de la militistoj.

« Ni », tio estas, videblaj en la kuirejo-manĝoĉambro, mia avino, 53jara, mia patrino, 32jara, juna onklino, 21jara, kaj tri infanoj kunpremitaj en la fajrejo.

Sed ankaŭ du gasto, tiuj ĉi unue nevideblaj, okupis la lokojn. Temis pri miaj du onkloj, kiuj tiun tagon okazigis al nia familio gravegajn riskojn, ĉefe kiam pli poste oni ekskusiis la « heroajojn » de tiu famkonata sangavida kolono.

La pli juna, 17jara, sed 1,80 metron alta ŝajnante multe pli, estis kaŭita (?) en la malsupra dormoĉambro, staranta en la murlita interspaco, kiam li havis nenian kulpecon.

La unuenaskita, 24jara, ne havis tiel klaran situacion: ribela al la « S.T.O. » (Servo pri Deviga Laboro), li rezistis laŭ aĉa maniero, tio estas praktikante nigran merkaton, speciale debitante ŝafajon. Li loĝis aliloke, sed tiun tagon, provizita de falsa kuracila atesto, tremante ne pro febro sed pro timego, li rapide enlitigis en la supra dormoĉambro, la litkovriloj suprentiritaj ĝis la nazo.

Sekvata de kelkaj soldatoj verde vestitaj, oficiro (?) eniris en la kuirejon. Li fulmante pritaksis ĝiajn okupantojn.

« Kie estas la viroj? » li tuj france pridemandis nin.

Mia patrino tiam havis la miraklan spiriticeoston prezenti al la oficiro la « K.G-karton » de militkapitito de mia patro, pri kio la militisto tuj reagis:

« Raŭs ! kaj ĉiuj germanoj tuj forlasis la domon, sen iu ajn priserêado.

Male, absolute ĉiuj aliaj domoj de la vilaĝeto estis zorgeme priserêataj de kelo ĝis grenejo, cele malkovri armilojn, indicojn aŭ eĉ rezistantoj...

La germanaj militistoj foriris. Dum la infanoj konservis la kvietecon de la nekonscio, la larmoj de la virinoj ekfluis. Kaj ne povis trankviligi ilin la amikaj signoj, trafenestre senditaj al nia juna onklino, de amema soldato ĉirkaŭpaŝanta la domon.

Kaj longtempe poste, ankoraŭ nun, rememorante tiujn terurajn momentojn, kiuj estus povintaj montriĝi tragikaj, ni konscias, ke ekde tiu ĉi tago ni estas mirklitoj.

LE CONGRES DE LISBONNE

ou comment pratiquer l'espéranto en famille par Claude Labetaa

Plus que sur le congrès des adultes, qui a eu lieu du 28 juillet au 4 août dans la très belle ville de Lisbonne, je voudrais mettre l'accent cette année sur le congrès des jeunes, organisé comme chaque année avec un immense dévouement par Bert Schumann (espérantiste de la région de Rennes) et son équipe.

Côté GEP, Malo Ravary, petit-fils de Jacques, Samuel et Stella Mateo, les enfants d'Ange et Laurence, ont participé cette année pour la première fois à IIK, la Internacia Infana-adoleskanta Kongreso.

Pendant ce temps Ange et Laurence participaient au congrès des adultes tout comme Jacques et Danielle, tandis que les parents de Malo, Jean-François et Stéphanie, profitaient avec ses deux sœurs Louna et Angelina des possibilités touristiques locales. Donnons la parole aux enfants et à leurs parents...

« Le premier soir a bien inauguré le séjour avec la célébration festive de l'anniversaire de Samuel, autour d'une pinata (remplie de bonbons, à briser les yeux bandés avec un bâton) et d'un immense gâteau au chocolat à partager.

Les enfants ont bien aimé les différentes balades et visites proposées par l'organisation : statue du Christ, visite en ville en bus "hypotrip", l'aquarium... Le fait le plus marquant a été la sortie en bus "hypotrip" qui après une visite "classique" de la ville de Lisbonne s'est dirigé vers le port et a plongé directement dans le Tage ! Un petit tour en bateau-bus qui n'avait pas été annoncé et a grandement émerveillé tous les enfants.

La sortie du mercredi en bateau avec les parents et quelques autres participants au congrès mondial a également bien marqué les esprits : les dauphins ont salué comme il se doit les espérantistes.

Stella s'est fait beaucoup d'amis et Samuel a bien apprécié les après-midis sportives où les matchs de football s'enchaînaient.

Le dernier soir a été l'occasion de participer à une grande fête musicale et dansante où les enfants et jeunes se sont couchés tard pour leur plus grande joie.

Samuel et Stella n'ont pas gardé de contact mais ils sont certains de se revoir avec plaisir à l'occasion d'un prochain congrès... »

Et du côté du toulousain Malo :

« J'ai beaucoup aimé le congrès de Lisbonne car il y avait beaucoup d'étrangers (espagnols, allemands, tchèques, coréens, canadiens...). Ce que j'ai préféré, c'est de pouvoir parler avec eux. Les visites aussi étaient sympas. Ça m'a donné envie d'assister à d'autres congrès. »



La délégation périgourdine, presque au complet ci-dessus, était probablement la plus nombreuse du congrès. Ci-dessous, une sortie en mer au large de Setúbal a permis aux jeunes et à leurs accompagnateurs d'observer des dauphins.

